EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 20.10.2005
KOM(2005)513 galutinis

2005/0208(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Tarptautinės aviacijos ryšiai tarp valstybių narių ir trečiųjų šalių tradiciškai būdavo nustatomi dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Pagal Europos Bendrijų Teisingumo Teismo sprendimus bylose C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 ir C-476/98 Bendrija turi išimtinę kompetenciją dėl įvairių išorės aviacijos aspektų. Teisingumo Teismas taip pat išaiškino Bendrijos oro vežėjų teisę naudotis įsisteigimo Bendrijos teritorijoje teise, įskaitant ir teisę į nediskriminacinį patekimą į rinką.

Tradiciniai valstybių narių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų paskyrimų straipsniai pažeidžia Bendrijos teisę. Jie leidžia trečiajai šaliai atmesti, panaikinti arba sustabdyti leidimą arba įgaliojimą oro vežėjui, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kurio pagrindinis akcijų paketas nepriklauso tai valstybei narei ar jos nacionaliniam subjektui ir kuris nėra veiksmingai jų kontroliuojamas. Tai buvo įvertinta kaip oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet nuosavybės teise priklauso kitai valstybei narei ir yra jos valdomi, diskriminavimas. Tai prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuris garantuoja, kad valstybių narių nacionaliniai subjektai, pasinaudoję įsisteigimo laisve, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiomis pačiomis teisėmis, kaip ir savose šalyse.

Pagal Teisingumo Teismo sprendimus Taryba 2003 m. birželio mėn. leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis[1].

Pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis, Komisija vedė derybas su Singapūru dėl susitarimo, kuriuo būtų pakeistos tam tikros galiojančių valstybių narių ir Singapūro dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos. Susitarimo 2 straipsnis keičia tradicinius paskyrimų straipsnius Bendrijos paskyrimų straipsniu, leidžiančiu visiems Bendrijos oro vežėjams naudotis įsisteigimo teise. 4 straipsniu (kainodara) išsprendžiamos teisinės kolizijos tarp galiojančių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų ir Tarybos reglamento Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuriuo draudžiama trečiosios šalies oro vežėjams būti vežimo kainų lyderiais teikiant oro susisiekimo paslaugas visoje Bendrijos teritorijoje.

Tarybos yra prašoma patvirtinti sprendimą dėl Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo, ir paskirti asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (dokumentas ribotam naudojimui)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija;

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Singapūro Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis;

(3) Susitarimą, dėl kurio Komisija veda derybas, sudarius vėliau, jis turės būti pasirašytas ir laikinai taikomas.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų, kai jis bus vėliau sudarytas.

2. Kol įsigalios, susitarimas laikinai taikomas nuo pirmos pirmojo mėnesio, einančio po šalių pranešimo datos viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų baigimo, dienos. Pranešti įgaliojamas Tarybos pirmininkas, kaip numatyta Susitarimo 7 straipsnio 2 dalyje.

[2] OL C[…], […], p. […].

3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2005/0208(CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmojo papunkčio pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmuoju papunkčiu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija;

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Singapūro Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis;

(3) Šis susitarimas Bendrijos vardu buvo pasirašytas [data], numatant jo vėlesnį sudarymą pagal Tarybos sprendimą …/…/EB [data][5];

(4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Bendrija tvirtina Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų Bendrijos vardu.

---

3 OL C[…], […], p. […].
4 OL C[…], […], p. […].
5 OL C[…], […], p. […].

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas paskiria už pranešimą atsakingą asmenį, kaip numatyta Susitarimo 7 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

Europos bendrijos ir Singapūro Respublikos
SUSITARIMAS

dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų

EUROPOS BENDRIJA,

ir

SINGAPŪRO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

(toliau – Singapūras)

(toliau – Susitariančiosios Šalys)

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos Teisingumo Teismas nustatė, kad dvišaliuose oro susisiekimo paslaugų susitarimuose, sudarytuose Europos Bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių, yra nuostatų, prieštaraujančių Bendrijos teisei,

PAŽYMĖDAMOS, kad daugelis Europos bendrijos valstybių narių su Singapūru sudarė dvišalius susitarimus, kuriuose yra panašių nuostatų ir todėl valstybės narės privalo imtis tinkamų veiksmų ištaisyti tokių susitarimų ir EB Sutarties nuostatų neatitikimus,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius susitarimus dėl oro susisiekimo paslaugų tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę, Bendrijos oro vežėjai, įsisteigę valstybėje narėje, turi teisę be diskriminacijos naudotis oro susisiekimo maršrutais tarp tų valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į susitarimus tarp Europos bendrijos ir kai kurių trečiųjų šalių, numatančių galimybę tokių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti Europos bendrijos valstybių narių oro vežėjų, turinčių licencijas oro susisiekimui vykdyti, bendrovių nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Singapūro dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatų suderinimas su Europos bendrijos teise suteiks galimybę sukurti tvirtą teisinį pagrindą oro susisiekimo paslaugoms tarp Europos bendrijos ir Singapūro ir užtikrinti tokių oro susisiekimo paslaugų tęstinumą,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Singapūro dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatų, kurios neprieštarauja Bendrijos teisei, šiuo susitarimu keisti nereikia,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija šiuo susitarimu nesiekia padidinti oro eismo tarp Europos bendrijos ir Singapūro masto, daryti poveikį pusiausvyrai tarp Bendrijos oro vežėjų ir Singapūro oro vežėjų, arba iš dalies pakeisti esamų dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatų, susijusių su skrydžių teisėmis,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

1. Šiame susitarime „valstybės narės“ yra Europos bendrijos valstybės narės; „Susitariančioji Šalis“ reiškia šio Susitarimo Susitariančiąją Šalį; „Šalis“ reiškia atitinkamo dvišalio oro susisiekimo paslaugų susitarimo susitariančiąją šalį; „oro vežėjas“ reiškia oro linijų įmonę; „Europos bendrijos teritorija“ reiškia valstybių narių, kurioms taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, teritorijas.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

3. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo šalis, oro vežėjus ar oro linijų bendroves, yra suprantama, kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar oro linijų bendroves.

2 STRAIPSNIS

Paskyrimas, licencija oro susisiekimui vykdyti ir paskyrimo bei licencijos oro susisiekimui vykdyti atšaukimas

1. 1. Šio straipsnio 3 ir 4 dalys pakeičia atitinkamų 2 priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Singapūro jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Šio straipsnio 3 ir 4 dalys pakeičia atitinkamų 2 priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, ir Singapūro jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

3. Iš paskirtųjų oro vežėjo (-ų) gavusi tokį paskyrimą ir paraiškas licencijoms oro susisiekimui vykdyti ir techniniams leidimams laikantis nustatytų formos ir procedūrų reikalavimų, kiekviena šalis nepažeisdama 4 ir 5 dalių, kiek įmanoma greitai išduoda atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

a) oro vežėjas yra paskirtas valstybės narės:

i. oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią valstybės narės licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Europos Bendrijos teisę; ir

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakingoji valstybė narė užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę, ir paskyrime yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; ir

iii. pagrindinė oro vežėjo verslo vieta yra valstybėje narėje, jam išdavusioje galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti; ir

iv. oro vežėjas nėra tiesiogiai ar per savo kontrolinį akcijų paketą valdomas valstybių narių ir (arba) valstybių narių piliečių ir (arba) 3 priede išvardytų kitų valstybių ir (arba) tų valstybių piliečių.

b) tuo atveju, kai oro vežėjas yra paskirtas Singapūro:

i. Singapūras užtikrina veiksmingą oro vežėjo veiklos kontrolę; ir

ii. jo pagrindinė verslo vieta yra Singapūre.

4. Visos šalys gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti kitos šalies paskirtojo oro vežėjo licencijas oro susisiekimui vykdyti ar techninius leidimus, jeigu:

a) oro vežėjas yra paskirtas valstybės narės:

i. oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi valstybės narės išduotos galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Bendrijos teisę; arba

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakingoji valstybė narė neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės, ir paskyrime nėra nurodyta atitinkama aviacijos institucija; arba

iii. pagrindinė oro vežėjo verslo vieta nėra valstybėje narėje, jam išdavusioje licenciją oro susisiekimui vykdyti; arba

iv. oro vežėjas nėra tiesiogiai ar per savo kontrolinį akcijų paketą valdomas valstybių narių ir (arba) valstybių narių piliečių ir (arba) 3 priede išvardytų kitų valstybių ir (arba) tų valstybių piliečių; arba

v. gali būti įrodyta, kad naudodamasis skrydžių teisėmis pagal šį susitarimą maršrutu, kuris apima vietovę kitoje valstybėje narėje, įskaitant tiesioginius arba tokiais laikomus komercinius maršrutus, oro vežėjas išvengtų skrydžių teisų apribojimų, nustatytų Singapūro ir kitos atitinkamos valstybės narės susitarimu arba

vi. oro vežėjas turi valstybės narės išduotą oro vežėjo pažymėjimą, ir tarp Singapūro bei tos valstybės narės nėra sudaryto oro susisiekimo paslaugų dvišalio susitarimo ir yra galima įrodyti, kad laikantis abipusiškumo principo paskirtam(-iems) Singapūro oro vežėjui(-ams) nėra suteiktos atitinkamoms paslaugoms reikalingos skrydžių teisės.

b) tuo atveju, kai oro vežėjas yra paskirtas Singapūro:

i. Singapūras neužtikrina veiksmingos oro vežėjo veiklos kontrolės; arba

ii. jo pagrindinė verslo vieta yra ne Singapūre.

5. Naudodamasi savo teisėmis, numatytomis 4 dalyje ir nepažeisdama šio straipsnio 4 dalies a punkto v ir vi papunkčiuose numatytų teisų, Singapūras neturi diskriminuoti valstybių narių oro vežėjų dėl nacionalinės priklausomybės.

3 STRAIPSNIS

Su kontrole susijusios teisės

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo 2 priedo c punkte išvardytus straipsnius.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurį valdo ir kontroliuoja kita valstybė narė, Singapūro teisės pagal saugumą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Singapūro susitarimo nuostatas taip pat yra taikomos ir kitos valstybės narės priimamiems ar įgyvendinamiems saugos standartams ir oro vežėjo licencijos oro susisiekimui vykdyti išdavimui.

4 STRAIPSNIS

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo 2 priedo d punkte išvardytus straipsnius.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo d e punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiktai Bendrijos teritorijoje, Singapūro paskirtasis(-ieji) oro vežėjas(-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę, laikantis nediskriminavimo principo. Europos bendrijos teisės yra taikoma laikantis nediskriminavimo principo.

5 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama susitarimo dalis.

6 STRAIPSNIS

Peržiūra ir dalinis pakeitimas

Šalys bet kuriuo metu abipusiu susitarimu gali iš naujo apsvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

7 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai raštu, jog visos jų vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, yra užbaigtos.

2. Nepaisydamos 1 dalies, šalys susitaria taikyti šį susitarimą nuo pirmosios mėnesio, einančio po mėnesio, per kurį šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šio susitarimo įsigaliojimui, užbaigimą, dienos.

3. Susitarimai ir kitokios sutartys tarp valstybių narių ir Singapūro, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir nėra taikomi laikinai, yra išvardyti 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems tokiems susitarimams ir kitoms sutartims, kurie įsigalios ar bus pradėti taikyti laikinai.

8 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodytas susitarimas yra nutraukiamas, visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede nurodytu susitarimu, netenka galios tuo pat metu.

2. Jeigu yra nutraukiami visi 1 priede išvardyti susitarimai, šis susitarimas taip pat netenka galios.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį susitarimą.

Šis susitarimas sudarytas [….] dviem egzemplioriais […] anglų, čekų, danų, estų, graikų, italų, ispanų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. Iškilus ginčui galioja tekstas anglų kalba.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU SINGAPŪRO VYRIAUSYBĖS VARDU

1 priedas

Šio susitarimo 1 straipsnyje minimų susitarimų sąrašas

a) Singapūro Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi laikinai

- Austrijos Federalinės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1978 m. rugpjūčio 8 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Austrijos susitarimas;

- Belgijos Karalystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1967 m. gegužės 29 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Belgijos susitarimas;

- Singapūro Respublikos Vyriausybės ir Kipro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytas Nikosijoje 1989 m. sausio 27 d., toliau – Singapūro – Kipro susitarimas.

- Čekoslovakijos Socialistinės Respublikos ir Singapūro Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Singapūre 1971 m. rugsėjo 7d., kurio nuostatomis Čekijos Respublika pasiskelbė esanti susaistyta, su pakeitimais, toliau – Singapūro – Čekijos Respublikos susitarimas.

- Danijos Karalystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1966 m. gruodžio 20 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Danijos susitarimas;

- Danijos Karalystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų projektas, parafuotas Singapūre 1998 m. spalio 21 d. ir laikinai taikomas, toliau – Persvarstytas Singapūro – Danijos susitarimo projektas;

- Suomijos Respublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1984 m. sausio 19 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Suomijos susitarimas;

- Prancūzijos Respublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1967 m. birželio 29 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Prancūzijos susitarimas;

- Vokietijos Federacinės Respublikos ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1969 m. vasario 15 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Vokietijos susitarimas;

– Graikijos Karalystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1971 m. rugpjūčio 21 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Graikijos susitarimas;

– Vengrijos Respublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto, sudarytas Singapūre 1990 m. kovo 9 d., toliau – Singapūro – Vengrijos susitarimas.

– Italijos Respublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1985 m. sausio 28 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Italijos susitarimas;

– Airijos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1981 m. vasario 20 d., toliau – Singapūro – Airijos susitarimas;

– Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, sudarytas Singapūre 1999 m. spalio 6 d., toliau – Singapūro – Latvijos susitarimas.

– Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Singapūre 1975 m. balandžio 9 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Liuksemburgo susitarimas su pakeitimais.

– Maltos Respublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Londone 1983 m. liepos 19 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Maltos susitarimas;

– Nyderlandų Karalystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1966 m. gruodžio 29 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Nyderlandų susitarimas su pakeitimais;

– Lenkijos Liaudies Respublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1979 m. gruodžio 22 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Lenkijos susitarimas;

– Portugalijos Respublikos ir Singapūro Respublikos susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pridėtas prie Susitarimo memorandumo, parafuoto Singapūre 1997 m. lapkričio 7 d., toliau – Singapūro – Portugalijos susitarimo projektas.

– Čekoslovakijos Socialistinės Respublikos ir Singapūro Respublikos susitarimas, pasirašytas Singapūre 1971 m. rugsėjo 7d., kurio nuostatomis Slovakijos Respublika pasiskelbė esanti susaistyta, su pakeitimais, toliau – Singapūro – Slovakijos susitarimas.

– Slovakijos qRespublikos Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, parafuotas Singapūre 1996 m. gruodžio 27 d. ir laikinai taikomas, toliau – Singapūro – Slovakijos susitarimo projektas.

– Ispanijos Karalystės ir Singapūro Respublikos susitarimas dėl oro transporto, sudarytas Madride 1992 m. kovo 11 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Ispanijos susitarimas;

– Singapūro Respublikos Vyriausybės ir Švedijos Karalystės Vyriausybės susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, pasirašytas Singapūre 1966 m. gruodžio 20 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Švedijos susitarimas;

– Švedijos Karalystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų projektas, parafuotas Singapūre 1998 m. spalio 21 d. ir laikinai taikomas, toliau – pervarstyto Singapūro – Švedijos susitarimo projektas;

– Didžiosios Britanijos bei Šiaurės Airijos Jungtinės Karalystės Vyriausybės ir Singapūro Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl oro transporto paslaugų jų teritorijoje ir už jų ribų, sudarytas Singapūre 1971 m. sausio 12 d., su pakeitimais, toliau – Singapūro – Jungtinės Karalystės susitarimas;

b) Parafuoti ar pasirašyti Singapūro Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai ir kitos sutartys dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo arba laikinai nėra taikomi.

[*1b priedas sąmoningai yra paliktas tuščias*]

2 priedas

Šio susitarimo 1 priede išvardytų ir 2–5 straipsniuose minimų susitarimų straipsniai

a) Valstybės narės paskyrimas:

– Singapūro – Austrijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Belgijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Kipro susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Čekijos Respublikos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Danijos susitarimo 3 straipsnis;

– Persvarstytas Singapūro – Danijos susitarimo projekto 3 straipsnis;

– Singapūro – Suomijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Prancūzijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Graikijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Vengrijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Airijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Italijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Latvijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Liuksemburgo susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Maltos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Nyderlandų susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Lenkijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Portugalijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Slovakijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Slovakijos susitarimo projekto 3 straipsnis;

– Singapūro – Ispanijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Švedijos susitarimo 3 straipsnis;

– Persvarstyto Singapūro – Švedijos susitarimo projekto 3 straipsnis;

– Singapūro – Jungtinės Karalystės susitarimo 3 straipsnis;

b) Atsisakymas išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas arba apribojimas:

– Singapūro – Austrijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Belgijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Kipro susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Čekijos Respublikos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Danijos susitarimo 3 straipsnis;

– Persvarstyto Singapūro – Danijos susitarimo projekto 4 straipsnis;

– Singapūro – Suomijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Prancūzijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Vokietijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Graikijos susitarimo 5 straipsnis;

– Singapūro – Vengrijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Airijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Italijos susitarimo 5 straipsnis;

– Singapūro – Latvijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Liuksemburgo susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Maltos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Nyderlandų susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Lenkijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Portugalijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Slovakijos susitarimo 3 straipsnis;

– Singapūro – Slovakijos susitarimo projekto 4 straipsnis;

– Singapūro – Ispanijos susitarimo 4 straipsnis;

– Singapūro – Švedijos susitarimo 3 straipsnis;

– Persvarstytas Singapūro – Švedijos susitarimo projekto 4 straipsnis;

– Singapūro – Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnis;

c) Reguliavimo kontrolė:

– Singapūro – Kipro susitarimo 11 straipsnis;

– Persvarstyto Singapūro – Danijos susitarimo projekto 14 straipsnis;

– Singapūro – Suomijos susitarimo 8a straipsnis;

– Singapūro – Vokietijos susitarimo 9a straipsnis;

– Singapūro – Vengrijos susitarimo 8 straipsnis;

– Singapūro – Latvijos susitarimo 8 straipsnis;

– Singapūro – Portugalijos susitarimo 15 straipsnis;

– Singapūro – Slovakijos susitarimo projekto 8 straipsnis;

– Singapūro – Ispanijos susitarimo 10 straipsnis;

– Persvarstyto Singapūro – Švedijos susitarimo projekto 14 straipsnis;

– Singapūro – Jungtinės Karalystės susitarimo 11a straipsnis;

d) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

– Singapūro – Austrijos susitarimo 9 straipsnis;

– Singapūro – Belgijos susitarimo 10 straipsnis;

– Singapūro – Kipro susitarimo 13 straipsnis;

– Singapūro – Čekijos Respublikos susitarimo 10 straipsnis;

– Singapūro – Danijos susitarimo 10 straipsnis;

– Persvarstytas Singapūro – Danijos susitarimo projekto 10 straipsnis;

– Singapūro – Suomijos susitarimo 11 straipsnis;

– Singapūro – Prancūzijos susitarimo 9 straipsnis;

– Singapūro – Vokietijos susitarimo 7 straipsnis;

– Singapūro – Graikijos susitarimo 11 straipsnis;

– Singapūro – Vengrijos susitarimo 12 straipsnis;

– Singapūro – Airijos susitarimo 11 straipsnis;

– Singapūro – Italijos susitarimo 8 straipsnis;

– Singapūro – Latvijos susitarimo 12 straipsnis;

– Singapūro – Liuksemburgo susitarimo 9 straipsnis;

– Singapūro – Maltos susitarimo 11 straipsnis;

– Singapūro – Nyderlandų susitarimo 10 straipsnis;

– Singapūro – Lenkijos susitarimo 9 straipsnis;

– Singapūro – Portugalijos susitarimo 18 straipsnis;

– Singapūro – Slovakijos susitarimo 10 straipsnis;

– Singapūro – Slovakijos susitarimo projekto 12 straipsnis;

– Singapūro – Ispanijos susitarimo 6 straipsnis;

– Singapūro – Švedijos susitarimo 10 straipsnis;

– Persvarstyto Singapūro – Švedijos susitarimo projekto 10 straipsnis;

– Singapūro – Jungtinės Karalystės susitarimo 9 straipsnis;

3 PRIEDAS

Kitų šio susitarimo 2 straipsnyje minimų valstybių sąrašas

a) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

b) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

c) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

d) Šveicarijos Konfederacija (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl oro transporto)